

133. AN ORIGIN LEGEND OF THE NA'UWA'ATH

Tom Sayachapis, Nov. 12 and 13, 1913. xiii: 28-33; 108/ f 3(6)

These are not the same people as the Ditidaht, but the dialects are similar according to Tom. Cf. text 47b.

133.1	muuʃsiʔuk ^w itweʔin	q ^w iyiič	muuʃsiʔ	ʔukʔaa	ʔanimyis
	muuʃsiʔ -uk -(m)it -weʔin	q ^w i(q) -yiič	muuʃsiʔ	ʔukʔaa	ʔanimyis
	flood tide IMPF PAST 3.QT	REL 3.INDF.REL	flood tide	name	Alone-about-Beach
	he had a flood	which did so	flooding	name	Alone-about-Beach

hawʔiʔi
hawʔiʔ =ʔi
chief DEF
the chief

The chief named Alone-about-Beach had a flood which inundated his (land) all over.

pg. 28 begins here

133.2	ʔatʔahsiʔuk	ʃicuut
	ʔatʔahsiʔ -uk	ʃicuut
	load a canoe IMPF	white-bowed canoe
	his was loaded	white-bowed canoe

His white-bowed canoe was loaded up.

133.3	čuučkistinʔ	ʔaataaakʔi	ʔiʃ	qaaʔaatikukʔi
	čuučkistinʔ	ʔaana -t- -ʔak =ʔi	ʔiʃ	DUP- qaaʔatik -uk =ʔi
	all get in canoe	child.PL PL POSS DEF	and	PL younger brother IMPF DEF
	all got into the canoe	his children	and	his younger brothers

All his children and younger brothers got into the canoe.

133.4	ʔukʔaaʔak	quut	ʔikʔiiqsim	ʔukʔaaʔak	ʔaʔuu	quut	hupitam
	ʔukʔaa -ʔak	quut	ʔikʔiiqsim	ʔukʔaa -ʔak	ʔaʔu	quut	hupitam
	name POSS	slave	Ballast-at-rear-of-canoe	name POSS	other	slave	Hupitam
	his was named	slave	Ballast-at-rear-of-canoe	his was named	other	slave	Hupitam

His slave's name was Ballast-at-rear-of-canoe and his other one was named Hupitam.

Cf. text no. 131.

pg. 29 begins here

133.5	ʔucačiʔ	kaakaapiya	ʔukʔeeʔi	nučiiʔi	ʔiihʔii	nučiiʔi
	ʔucačiʔ	kaakaapiya	ʔukʔaa =ʔi	nuči =ʔi	ʔiih ^w =ʔi	nuči =ʔi
	go to	Mt. Rosander	name DEF	mountain DEF	big DEF	mountain DEF
	they went to	Mt. Rosander	the one called	the mountain	the big	the mountain

They went to the mountain named Mt. Rosander, the big mountain.

1024 m. high above sea level.

133.6	wawaaʔak	ʔimtii	nučiiʔi	kaapiqa	čuučkiʔ	nuučyuuʔi
	wawaa -ʔak	ʔimtii	nuči =ʔi	kaapi -qa	čuučk -iʔ ₁	nuučyuu =ʔi
	say POSS	name	mountain DEF	stick up in air 3.SUB	all do to [L]	mountains DEF
	its says	name	the mountain	that it sticks up	doing to all	the mountains

It's name says that it is the mountain sticking out above all the mountains.

kaapi 'sticking up above'.

133.7 ʔuwiihtaqsčik mułeeʔi tuʔpał ʔiičacił ʔaħ qʷis
 ʔuwiihta -sčiiᵂ mułaa =ʔi tuʔpał ʔiičacił ʔaħ qʷis
 be in front going along tide is rising DEF sea lift up this do thus
 he was in front the rising tide sea lifting up this doing thus

He was moving along at the head of the rising sea, lifted up in this way.

133.8 hinasił ʔaweeʔi ʔapqiiʔi
 hinasił ʔawaᵂ =ʔi ʔapqii =ʔi
 arrive near =DEF summit DEF
 he arrived near the top

He got near to the summit.

133.9 wiinapuʔał tuʔpałʔi
 wiinapawił -ʔał tuʔpał =ʔi
 stop NOW sea DEF
 it stopped the sea

The sea stopped (rising).

133.10 hiʔiisʔał wiinaʔasʔał kaakaapiya
 hiʔiis₁ -ʔał wiinaʔas -ʔał kaakaapiya
 on the ground NOW remain on the ground NOW Mt. Rosander
 it was there on the ground staying there on the ground Mt. Rosander

It stopped on the ground at Mt. Rosander.

133.11 neʔiiciʔał ʔickaaqa ʔapqiiʔak kaakaapiya
 neʔiicił -ʔał ʔickaa -qaᵂ ʔapqii -ʔak kaakaapiya
 hear NOW thunder 3.SUB summit POSS Mt. Rosander
 he heard that it was thundering the summit of Mt. Rosander

He heard that the summit of Mt. Rosander was thundering.

133.12 muučiiyashʔał neʔiiciʔał nuuk histaatuk nunuuk
 muu -čił -ʔas₃ -(q)ħ₃ -ʔał neʔiicił -ʔał nuuk histaatuk DUP- nuuk
 four ... days on ground BEING NOW hear NOW song hear a sound from REP sing
 four he heard song sounding singing

ʔuħ ʔawiiʔi nunuuk ʔawiiłukʔi yaʔii
 ʔuħ ʔawiił =ʔi nunuuk ʔawiił -uk =ʔi yaʔiᵂ
 is chief DEF singing chief IMPF DEF Yaʔii
 it was the chief singing the chief of Yaʔii

For four days he could hear the song; the singing came from the chief who was singing, the chief of the Yaʔii.

133.13 ʔamatsap nuukʔii
 ʔamatsap nuuk =ʔi
 learn song DEF
 he learned the song

He learned the song:

133.14 || yaayii adaaaa ... yaayiis čabaa ... yaayiiʔadeeyaa ʔuułuuʔadaa ... ksiiʔiis

baʔaaaas ||.

[this is a haachuła song](#)

133.15 ʔaadasas čabał ʔuułuuʔadaaksiiš baʔas

I am the only chief. My house is thundering (always).

R&S 24 (vii F 82). Haatshuuthla song, sung by Tom Sayachapis, Tsishaa. Used in girl's puberty potlatch. Tupaati of the naʔuwaʔath sept of Nitinat, going back to ʔanimiyis who obtained it when the earth was flooded and he was riding the flood with his family and

slaves in a large canoe; after four days at the mountain kaukaapiya, whose summit was too high to be covered by the water, he heard this song being sung by the chief of the supernatural Ya-ii while Thunder danced to it. The words, given first in Nitinat, then in Nootka translation.

133.16	ʔaanasamah ʔana -sasa only only [L]	-(m)a·h 1s.IND	hawił hawił chief	łickaaʔakał łickaa thunder	-ʔak POSS	-(m)a·h 1s.IND	małłii małłii house
--------	---	-------------------	-------------------------	----------------------------------	--------------	-------------------	---------------------------

"I am the only one chief, mine is thundering house."

133.17	hisłathuk ^w ał hisłath come from	-uk POSS	-(m)a·h 1s.IND	ʔunaak ʔunaak ^w have	łiickin łiickin ₁ Thunderbird	ʔuuksnaałatqa ʔuuksnaałat -qa play with 3.SUB	łiickin łiickin ₁ Thunderbird
--------	---	-------------	-------------------	---------------------------------------	--	---	--

I have it coming from there having it Thunderbird that he played with him Thunderbird

hawiłʔi yałii
hawił =ʔi· yałi·
chief DEF Ya'ii
the chief Ya'ii

It is from there that I have it from the Thunderbird (as tupati); for the chief of the Ya'ii danced with the Thunderbird. pg. 30 begins here

133.18	neʔiiciʔałłaa neʔiicił -ʔał hear NOW again he heard	=łaa again	ʔuyaał ʔuyi -ʔał when NOW he did so when	q ^w iyyiic q ^w i(q) -yiič REL 3.INDF.REL when	haaʔawiʔał haaʔawił -ʔał tide goes out NOW beginning to ebb	tupałʔi tupał =ʔi· sea DEF the sea
--------	--	---------------	---	--	--	---

histaatuk	keeeek	wawaa	ʔayaatuk
histaatuk	kee+k	wawaa	ʔayaatuk
hear a sound from		say	sound of many doing ...
hearing a sound of		saying	there was a sound of many doing ...

Again he heard it at that time when the sea receded; there was a prolonged kee+k (high pitch), it went as many were sounding.

133.19	naacsiiicił naacsiiicił start to see he saw	hiłʔał hił -ʔał LOC NOW there now	ħumiis ħumiis red cedar	taʔak taʔak ^w drifting	nihʔakłi nihʔakłi end of uprooted tree uprooted tree	ʔiihas ʔiihs ₂ big in length and girth big
--------	--	--	-------------------------------	---	---	--

ħumiisʔi
ħumiis =ʔi·
red cedar DEF
the cedar

He saw there was an uprooted cedar drifting, a big red cedar.

133.20	ʔukciʔiʔał ʔukci -ʔił ₂ be along with it went alongside of it on the ground	-ʔał NOW	łicuułʔi łicuuł =ʔi· white-bowed canoe DEF the white-bowed canoe	ħumiisʔi ħumiis =ʔi· red cedar DEF the cedar
--------	---	-------------	---	---

wiinałpiʔał wiinałpi -ʔił ₂ stop on/in the ground it stopped there on the ground	-ʔał NOW	ħumiisʔi ħumiis =ʔi· red cedar DEF the cedar	hiʔiisʔitq hiʔiis ₁ -ʔi·tq on the ground 3s.REL where it was on the ground	łicuułʔi łicuuł =ʔi· white-bowed canoe DEF the white-bowed canoe
--	-------------	---	--	---

The red cedar stopped alongside of the white-bowed canoe, the red cedar stopped where the white-bowed canoe was on the ground.

133.21 hinaatuk^waλ humiisʔi kiiiik waaʔaλ
 hinaatuk -ʔaλ humiis =ʔi· kii+k waa -ʔaλ
 make a sound NOW red cedar DEF say NOW
 it made a sound the cedar it said

The cedar made a continuing noise of "kiii+k".

133.22 yaaʔ kaλh̄siλ hiiña
 yaaʔ kaλh̄siλ hiiña
 there appear Quartz Being
 there it appeared Quartz Being

There appeared a Quartz Being.

133.23 hisuuhsuʔaλ ʔapw̄inʔak humiisʔi haayuṗiʔsinyuk
 hiiuhsuʔ -ʔaλ ʔapw̄in -ʔak humiis =ʔi· hayu -ṗiʔ^w₁ -(c,k)sinyuk
 come out of NOW middle POSS red cedar DEF ten ... long objects at the head [L]
 it came out of it its was in the middle the cedar ten heads

hiiñeʔi
 hiiña =ʔi·
 Quartz Being =DEF
 Quartz Being

The Quartz Being, with ten heads, came out of the middle of the cedar.

133.24 matwahsuʔaλ ʕañiiʔaλ q^wicaçiλuusi
 matwahsuʔ -ʔaλ ʕañi· -ʔaλ q^wi(q) -ca -siλ -(w)uusi
 fly out NOW not see NOW REL go to PRF 3.Rel.Dub
 it flew out he didn't see where it might have gone

It flew out and he didn't see where it went.

133.25 hisiʔathʔaλuk^waħ tupaati ʔuħʔaλuk hiiña
 hisiʔath -ʔaλ -uk -(m)aħ tupaati ʔuħ -ʔaλ -uk hiiña
 come from NOW POSS 1s.IND ceremonial privilege is NOW IMPF Quartz Being
 mine comes from that ceremonial privilege mine was Quartz Being

My ceremonial privilege comes from the Quartz Being.

133.26 q^wanaakh ʔaħʔaa meʔiiciʔaλ naʔuwaʔath
 q^waa -na·k^w -(q)ħ₃ ʔaħʔaa meʔiiciλ₁ -ʔaλ naʔuwaʔath
 thus have BEING that become a great tribe NOW Na'uwa'a people
 they did so thus that became a great tribe Na'uuwa'ath

The Na'uwa'a became a great tribe that way.

133.27 ʔunaakaλsi tušuwis
 ʔunaak^w -ʔaλ -si₂ tušuwis
 have NOW 1s.ABS whale beach
 I have it whale beach

I have a whale beach as tupaati.

At certain sandy places on the shore where butter clams are, California whales would come and beat up sand with flukes of their tail, allowing it to be washed away by the sea. Then, when clams were exposed, the California whales would eat them. Such places were good ones for catching California whales, because, when their heads were down in sand, they couldn't see canoe coming; often there would be whole school of them at such place (tušuwis 'place of shaking (tail) on the beach'). Right to spear whale at such place was tupaati, generally of head chief, though it might pass to son-in-law without other tupaatis as dowry.

133.28 ʔuħʔaλuksi ʔimtii tutušuwisak
 ʔuħ -ʔaλ -uk -si₂ ʔimtii tutušuwisak
 is NOW POSS 1s.ABS name Several-Whale-beaches-belonging-to-her
 it is mine name Several-Whale-beaches-belonging-to-her

The name Several-Whale-beaches-belonging-to-her is mine.

pg. 31 begins here

133.29 qicyuuʔaʔuk mahtii hiʔiisuk waaayi
 qicyuuʔaʔ -uk mahtii hiʔiis₁ -uk waaayi
 be painted on POSS house on the ground POSS Wyah
 it was painted on his house his was there on the ground Wyah

ʔuukciiʔasuk cawayuus ..
 ʔuukciiʔas -uk cawayuus
 at the outside wall of house POSS rainbow
 on the outside wall of his (house) rainbow

There was a rainbow painted on the side of his house there on the ground at Wyah.

[At the entrance to Nitinat Lake](#)

133.30 ciiʔituqqak cʔiʔaaqma .
 DUP- cʔiʔuqqi -ʔak cʔiʔaaqma
 PL war club at the end of a board POSS weatherboard
 there were war clubs at the ends of his weatherboards

At the ends of his weatherboards there were war clubs.

[There were three horizontal rows of boards. At each end of the middle board row was a war club painted. Rainbow was over these and extended from bottom of right hand side over to bottom of left hand side.](#)

133.31 q^waq^waḥwɪnʔak cʔiʔaaqma .
 DUP- q^waḥ -wana -ʔak cʔiʔaaqma
 DIST red in the middle POSS weatherboard
 it was painted red in the middle weatherboard

Each weatherboard was red in the middle.

133.32 ʔaʔusaḥuʔuk nitup .
 ʔaʔuʔs -aḥuʔ -uk nitup
 star along ... [L] POSS house beam
 it had stars along its beam

It had stars along its centre beam.

133.33 ʔuutiʔiʔaʔuk ʔaʔusaḥuʔi hinaayit wawaaʔak ʔuʔuutuʔqa
 ʔuutiʔiʔa -ʔaʔ -uk ʔaʔusaḥuʔ =ʔiʔ hinaayit wawaa -ʔak ʔuʔuutuʔ -qaʔ
 imitate NOW POSS Milky Way DEF sky say POSS dream 3.SUB
 his was imitating the Milky way sky his was saying as he dreamt it

puuʔwica nunuuk yaa ʔaʔusaḥuʔi .
 puuʔwica nunuuk yaa₁ ʔaʔusaḥuʔ =ʔiʔ
 dreaming singing that Milky Way DEF
 dreaming of singing that the Milky way

His was imitating the Milky Way in the sky, it was saying that as he dreamt of it, he was dreaming that he was singing of the Milky Way.

133.34 || yaa hadaaa hadaaaa haʔaa hahaa ... aawuuʔuucaa piic hidee hideeee
 yaa₁ hahaa!
 that
 that

ʔaawiiisaaʔaa haduu ʔidiiii ... huuwee ||.

haanii nee ʔuucaapiʔin ʔaḥḥii ʔaʔusaḥuʔi] . He was visited for courting by Astonished-Face, a beach-grandfather not a chief.

133.35		ćišaaʔath ćišaaʔath Tsishaath people Tsishaa people	:	haami nee say! [sg] say!	ʔuucaapiʔin ʔuucaapi face towards let's face towards	-ʔin ₅ 1p.IMP	ʔahńii ʔahńii that way that way	ʔaatusańuʔi ʔaatusańuʔ =ʔi Milky Way DEF the Milky way
--------	--	--	---	-----------------------------------	---	-----------------------------	--	---

||.

"Say! say! let us go facing towards that over there the Milky Way!"

133.36	ciʔasʔaʔatweʔin ciʔas -ʔaʔ -ʔat -weʔin woo NOW PASS 3.QT he was visited for courting	ʔuħʔaʔat ʔuħ -ʔaʔ -ʔat is NOW PASS it was by	ṗaħaakuʔ ṗaħaakuʔ Astonished-Face Astonished-Face	nanicisim nanicisim beach-grandfather beach-grandfather	wik wik not not
--------	---	---	--	--	--------------------------

ħawiʔ .
ħawiʔ
chief
chief

He was visited for courting by Astonished-Face, a beach-grandfather, not a chief.

i.e. he was related to all through his ancestors, but was not of chief's rank himself. Seems to be polite way of saying "commoner".

133.37	puuyaas puuyaas run outside as group he ran outside	huptšiʔ huptšiʔ hide hiding	ħawiʔi ħawiʔ =ʔi chief DEF the chief	.
--------	--	--------------------------------------	---	---

The chief "ran out of the house and hid".

This is a metaphor meaning that one moves to another village to avoid being bothered by an unsuitable suitor.

133.38	ʔuupaa ʔuupaa dislike he disliked him He disliked him.	.
--------	--	---

133.39	waʔšiʔ waʔšiʔ go home he went home	ṗaħaakuʔ ṗaħaakuʔ Astonished-Face Astonished-Face	.
--------	---	--	---

Astonished-Face went home.

133.40	ʔaaʔuukʔaa ʔaaʔuk =ʔaa another one again again he did so	ciʔas ciʔas woo went to talk marriage	.
--------	---	--	---

Again another time he went to talk marriage.

133.41	huptšiʔʔaa huptšiʔ =ʔaa hide again again he hid	ħawiʔi ħawiʔ =ʔi chief DEF the chief	wikmihsa wikmihsa not want not wanting	naʔaa naʔa hear hear	.
--------	--	---	---	-------------------------------	---

Again the chief went into hiding, not wanting to listen.

133.42	waʔšiʔʔaa waʔšiʔ =ʔaa go home again again, he went home	ṗaħaakuʔ ṗaħaakuʔ Astonished-Face Astonished-Face	.
--------	--	--	---

Again, Astonished-Face went home.

133.43 íapatšíʔaλ páχaaakuł
 íapatšíλ -ʔaλ páχaaakuł
 deliberate NOW Astonished-Face
 he thought it over Astonished-Face

Astonished-Face thought it over.

pg. 32 begins here

133.44 waaʔaλ íapatšíλ ʔuhtaacípʔaaqʔaλ mahtiiʔakʔi qicyuuʔakʔi
 waa íapatšíλ ʔuhta -čip -ʔaaqʔaλ -ʔaλ mahtii -ʔak =ʔi qicyuu -ʔak =ʔi
 plan towards INDIR INTENT NOW house POSS DEF painting POSS DEF
 he decided he would do it towards his his house his house his painted one

He resolved that he would do it towards his house, his painted one.

133.45 ciʔasʔaλλaa páχaaakuł
 ciʔas -ʔaλ =λaa páχaaakuł
 woo NOW again Astonished-Face
 he went to talk marriage Astonished-Face

Again, Astonished-Face went to talk marriage.

133.46 huptšíʔaλatλaa
 huptšíλ -ʔaλ -ʔat =λaa
 hide NOW PASS again
 again he was hidden from

Again, he was hidden from.

133.47 ciqšíʔaλ páχaaakuł
 ciqšíλ -ʔaλ páχaaakuł
 speak NOW Astonished-Face
 he spoke now Astonished-Face

Astonished-Face spoke.

133.48 || daʔaaʔuxʔisikee λaλabeeee ʔapeeʔiqabee ditɔk daʔaaʔoxʔusikee ʔuʔɔk ʔuksɔk

ɖupuyiqee ʔaaxʷiyuʔɔ ʔapaʔeek čičeek ||.
 ʔapʔakʷ -ee
 tongs VOC
 tongs

133.49 || číšaaʔaħ : naʔaataħʔisim ʔamee číʔaaqmee
 číšaaʔaħ naʔaataħ -ʔiʔsim ʔama -ee číʔaaqma -ee
 Tsishaath people listen 2s>1s.FUT.IMPER housepost VOC weatherboard VOC
 Tsishaa people listen to me you houseposts you weatherboards

nitup naʔaataħʔisim ʔuʔuk ʔuksk hiinaańuħsim ʔimseec
 nitup naʔaataħ -ʔiʔsim ʔuʔuk ʔuksk hiinaańuħsim ʔimssac -ee
 house beam listen 2s>1s.FUT.IMPER board sinew whaling harpoon cooking-box VOC
 house beam listen to me boards sinew whaling harpoon cooking-box

ʔańeeqʔ ɕaxʷeec ||.
 ʔańaqʔ -ee ɕaxʷac -ee
 cooking tongs VOC pail VOC
 you cooking tongs pail

Tsishaath people: "You'll listen to me, O ye posts! ye waterboards! ye beams! you'll listen to me, boards, lanyards, whaling harpoons, boiling boxes, wooden tongs, pails!"

133.50 tušaakšiʔaλmaλaa waaʔaahii
 tušaakšiλ -ʔaλ -ma· =λaa waa -ʔaah -(y)ii
 be a rascal NOW 3.IND again say IRR 3.INDF-REL
 now he is a rascal, doing something surprising what he might say

ʔuʔuk^wiʔaλqa ʔiihmisukqas tupaatakqas
 ʔuʔuk^wiʔ -ʔaλ -qa· ʔiihmis -uk -qa·s tupaati -ʔak -qa·s
 mention by name NOW 3.SUB valuable IMPF 1s.SUB ceremonial privilege POSS 1s.SUB
 that he is now talking to mine my prized thing my ceremonial privileges

Now the rascal is doing something surprising, what he is saying, that he is now talking to my prized thing, my ceremonial privileges.

He considered Astonished-Face as imploring his most sacred things, hence he could not be rude to him.

133.51 hineeʔiʔaλ hawiiʔi mahʔiiʔakʔi
 hineeʔiλ -ʔaλ hawii =ʔi· mahʔii -ʔak =ʔi·
 enter house NOW chief DEF house POSS DEF
 he entered the house the chief his house

The chief entered his house.

133.52 mačinuʔik waaʔaλat ʔaxaakuł
 mačinawiλ =ʔi·k waa -ʔaλ -ʔat ʔaxaakuł
 enter house come and ... say NOW PASS Astonished-Face
 come inside! he was told now Astonished-Face

"Come inside!" Astonished-Face was told.

133.53 mačinuʔaλat
 mačinawup -ʔaλ -ʔat
 bring into house NOW PASS
 he was brought into the house

He was made to go in.

133.54 hineeʔaλat haak^waaλʔi ʔuħuk ʔimtii tutušuwisʔaqs
 hinii -ʔaλ -ʔat haak^waaλ =ʔi· ʔuħ -uk ʔimtii tutušuwisʔaqs
 give NOW PASS young woman DEF is POSS name Whale-beach-Woman
 she was given to him the young woman hers was name Whale-beach-Woman

haak^waaλʔi
 haak^waaλ =ʔi·
 young woman DEF
 the young woman

The girl, whose name was Whale-beach-Woman, was given to him.

133.55 ʔaħanakšiʔaλ tutušuwisʔaqs
 ʔaħa -na·k^w -šiλ -ʔaλ tutušuwisʔaqs
 child have PRF NOW Whale-beach-Woman
 she had a child Whale-beach-Woman

Whale-beach-Woman gave birth to a child.

133.56 ʕuučkaλuk naniiqsu q^waħneeʔitq quuʔas
 ʕuučk -ʔaλ -uk naniiqsu q^waħna· -ʔi·tq quuʔas
 all NOW POSS grandparent thus many 3s.REL person
 all were his grandfathers as many as there were people

All were his "grandfathers" (=relatives), as many as there were people.

pg. 33 begins below

133.57	ʔuʔiičiʔaλ ʔuʔiičiλ ₁ -ʔaλ become NOW they became	ʔimtii ʔimtii name named	kʷacʔiištaqimʔ kʷacʔiištaqimʔ Backward Band Backward-People	ʔuunuuʔaλ ʔunwiiλ -ʔaλ because NOW because
--------	---	-----------------------------------	--	---

naniiqsimtqa naniiqsu -(m)it -qa grandparent PAST 3.SUB he was their grandparent (= ancestor)	Ṗaxaakuʔ Ṗaxaakuʔ Astonished-Face Astonished-Face	kaaʔuucsiʔaλqa kaaʔuucsiλ -ʔaλ -qa become a grandchild NOW 3.SUB he became grandchild
--	--	--

čuučkiicšiʔaλ čuučkiicšiλ -ʔaλ belong to all NOW belonging to all	qʷaʔuuqʔaλ qʷaa -ʔuu ₂ -(q)h ₂ -ʔaλ thus refer to CONTEMP NOW thus it referred to	ʔimtiičiʔaλ ʔimtiičiλ -ʔaλ become a name NOW they got the name	kʷacʔiištaqimʔ kʷacʔiištaqimʔ Backward Band Backward-People
--	--	---	--

They got to be named the "Backward-People" because Astonished-Face was their ancestor and because his became the grandchild of all, that is how the name "Backward-People" arose.

133.58	ʔuuciičiʔaλ ʔuuciičiλ -ʔaλ get NOW he got it	Ṗaxaakuʔ Ṗaxaakuʔ Astonished-Face Astonished-Face	tušuwis tušuwis whale beach whale beach
--------	---	--	--

Astonished-Face got the whale beach.

133.59	wikaʔʔaλuk wikaʔ ₂ -ʔaλ -uk not go along NOW it did not go along	nisiŋeʔi nisiŋa =ʔi land DEF the land	ʔaanaŋaλuk ʔana -sasa -ʔaλ -uk only only [L] NOW it was his only	tušuwisʔi tušuwis =ʔi whale beach DEF whale beach
--------	--	--	---	--

yaqʷinλʔitq yaqʷ -a-naʔwiλ -ʔi-tq REL because of ... 3s.REL for which reason	ʔuucáλ ʔuuc -ʔaλ belong to NOW it belongs to	kʷacʔiištaqimʔ kʷacʔiištaqimʔ Backward Band Backward-People	tušuwisʔi tušuwis =ʔi whale beach DEF the whale beach
---	---	--	--

The land did not go along with it, only the whale beach, for which reason the whale beach belongs to the Backward-People.

čiiʔuwis "place of pulling on the beach." This refers to right of first receiving guests who come to invite your tribe, or when tribe comes after being invited to potlatch. This tupaati rests always or generally with chief of tribe. Such guests, representing their own tribe, but with chief, as he represents his tribe. tušisqčik 'to be pulled up (canoe) along the beach' (on land, bow being held up in hand).